

Lektion 19 Einkaufen

A Übersetzung

- 1a. Da ist ein Apfel.
- b. Ich kaufe einen Apfel.
2. Eins kostet 200 Yen.
3. Geben Sie mir bitte auf 5000 Yen heraus.
- 4a. ein Taschentuch aus Baumwolle
- b. der Japaner Suzuki (s. B-5)
5. billige (s. B-6)
6. Ich gehe einkaufen.

B Grammatische Erklärungen

In dieser Lektion werden u. a. verschiedene Zähluffixe geübt. Welches Zählsuffix im einzelnen Fall benutzt wird, wird oft von der Form des zu zählenden Gegenstandes bestimmt. Allerdings ist es kein durchgehend logisches System, denn es gibt viele Ausnahmen. In Zweifelsfällen kann man bei Zahlen bis zehn die rein japanischen Zahlen 一つ, 二つ, 三つ....., bei Zahlen über zehn das sino—japanische Zahlensystem nehmen. Neuerdings gibt es die Tendenz, daß der Gebrauch von *ikko*, *niko*, *sanko* auf Bereiche ausgedehnt wird, wo diese Zählweise früher nicht üblich war. Übungen zu diesem Komplex befinden sich im Lehrbuch auf S. 193 f.

1. $N \begin{Bmatrix} ga \\ o \end{Bmatrix} \text{ZAHL } V$

Diese Struktur ist eine der drei Möglichkeiten, um Mengen durch Zahlen zu quantifizieren. Diese Struktur wird typischerweise bei den Kasuspartikeln が und を benutzt.

本を 3 さつ よむ。 Ich lese drei Bücher.

ビールが 1 ぼん ある。Ich habe eine Flasche Bier.

2. $N \quad \text{ZAHL} \begin{Bmatrix} to \\ kara \\ ni \\ de \end{Bmatrix} \quad V$

Wenn es sich bei der Kasuspartikel nicht um が oder を handelt, wird die Struktur (2) benutzt.

友だち 5 人と あいました。 Ich habe fünf Freunde getroffen.

日本人 3 人に ききました。 Wir haben drei Japaner gefragt.

子ども 2 人から もらいました。Ich habe das von zwei Kindern bekommen.

Bei Aufzählungen werden auch を bzw. が der Zahl nachgestellt:

りんご二つと みかん 500 グラムを かいました。

‘Ich habe zwei Äpfel und 500 g Mandarinen gekauft.’

In der Schriftsprache kommt mitunter auch die Struktur N ZAHL を V vor.

3. ZAHL *no* N Kasuspartikel V

Bei dieser dritten Struktur wird die Zahl über die Partikel *no* dem Nomen zugeordnet. Hinter dem Nomen kann jede Art von Kasuspartikel stehen.

あの人は 2 けんの家を もっています。‘Er hat zwei Häuser.’

4. Bei Preisangaben wird keine Kasuspartikel benutzt.

1 つ 300円です。‘Eins kostet 300 Yen.’

5. Mit der Struktur N₁ *no* N₂ können verschiedene Relationen ausgedrückt werden. In A-4a und 4b oben werden zwei davon gegenübergestellt. In 4a wird N₂ durch N₁ spezifiziert, d. h., es wird gesagt, um was für eine Art es sich handelt.

もめんの ハンカチ ‘Taschentuch aus Baumwolle’

木の つくえ ‘Holztisch’

In 4b ist N₁ Apposition zu N₂, beide Nomina haben also eine identische Referenz, d. h., sie beziehen sich beide auf ein und dieselbe Person. Abgesehen von metaphorischem Gebrauch ist diese Verwendung auf Personen beschränkt.

学生の 山田さん ‘Herr Yamada, der Student’

ドイツ人の 友だち ‘ein Freund, der Deutscher ist’

ドイツ人の 友だち kann auch ‘der Freund des Deutschen’ heißen und ist somit zweideutig.

6. Substitution von N durch *no*

Wenn in einer Nominalphrase vor dem Nomen ein Adjektiv oder ein Nominaladjektiv steht, kann das Nomen durch *no* ersetzt werden.

$$\left\{ \begin{array}{l} A-i \\ Na\ na \end{array} \right\} \text{N} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} A-i \\ Na\ na \end{array} \right\} no$$

やすい やすいの ‘ein billiges’
→
きれいな きれいな ‘ein schönes’

7. *o-V-I simasu*

Bescheidener Ausdruck für die in V ausgedrückte Handlung. Dadurch, daß man eine bescheidene Ausdrucksweise verwendet, wird oft deutlich, daß man etwas für einen anderen tut, obwohl dieser andere nicht explizit genannt wird. Die Form wird gebildet durch Präfigierung mit *o-* und Anhängen von *します* an den Verbstamm bzw. *-i*, d. h. an die Verbform, an die auch das Suffixverb *-masu* angehängt wird.

もちます → おもち します ‘ich bringe es Ihnen’
 おしえます → おおしえ します ‘ich zeige es Ihnen’
 おまたせ しました ‘ich habe Sie warten lassen’

Im japanischen Honorativsystem unterscheidet man drei Formen:

- a) reine Höflichkeitsformen (ていねいご)
- b) Bescheidenheitsformen (けんじょうご)
- c) Ehrerbietigkeitsformen (そんけいご)

Eine ausführliche Behandlung dieser Formen erfolgt in L. 38 und 39.

8. Übersicht über das *ko-so-a-do*-Paradigma

Auf S. 199 des Lehrbuchs befindet sich eine zusammenfassende Übersicht über alle *ko-so-a-do*-Formen. Für den Gebrauch aller dieser Formen gilt, was bereits in L. 1 unter B-4 und in L. 11, C gesagt wurde. Bis auf *こんな*, *こういう* und *こう* und die dazugehörigen Formen sind bereits alle Formen im Lehrmaterial vorgekommen. *こんな* und *こういう* können manchmal ohne Bedeutungsunterschied ausgetauscht werden.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{こんな} \\ \text{こう いう} \end{array} \right\}$ とき ‘in so einem/diesem Fall’
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{そんな} \\ \text{そう いう} \end{array} \right\}$ 本 ‘solche Bücher’

Wenn der Grad ausgedrückt wird, kann aber nur *こんな*, *そんな* bzw. *あんな* stehen.

そんなに そば まで 行かないで ください。‘Geh nicht so nah ran.’

こう, *そう* und *ああ* werden häufig benutzt, wenn durch Gesten verdeutlicht wird, wie etwas gemacht wird.

わたしは こう かきます。‘Ich schreibe das so.’

そう しないでください。‘Tu das nicht.’

そう steht außerdem bei Verben wie 言う ‘sagen’ und おもう ‘denken’; ‘glauben’.

そう言わないで ください。‘Sagen Sie das bitte nicht.’

ほんとうに そう おもいますか。‘Glauben Sie das wirklich.’

Außerdem ist es schon seit Lektion 1 bekannt durch はい, そうです。

Ein Beispiel für *ああ* ist: わたしも はじめのうち はしで ああ やって 食べました。

‘Ich habe am Anfang auch so mit Stäbchen gegessen.’

Diesen Satz könnte zum Beispiel ein Ausländer im Restaurant zu seinem Begleiter sagen, wenn er sieht, wie sich an einem anderen Tisch ein anderer Ausländer mit seinen Eßstäbchen abmüht.

C Vokabular

いらっしゃいませ ist die Imperativform von いらっしゃいます. Mit diesem Ausdruck wird ein Kunde oder Gast im Geschäft bzw. Restaurant willkommen geheißen.

360円 いただきます。Dies sagt ein Verkäufer, wenn er dem Kunden, der sich zum Bezahlen anschickt, den Preis nennt.

1000円 おあずかりします。Das sagt der Verkäufer beim Annehmen des Geldes, das ihm der Kunde gegeben hat, wenn er auf diese Summe Wechselgeld herausgeben muß, d. h., um Mißverständnissen vorzubeugen, nennt er den Betrag, den er in Empfang genommen hat. あずかる = (etw. für jdn.) 'aufbewahren'

もっと 安いのは ありませんか。'Haben Sie keine billigeren?'

Die Komparation wird ausführlich in Lektion 23 behandelt.